

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie zaś i Lewi który stał się na tym miejscu przyszedłszy i zobaczywszy obszedł drugą stronę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie i Lewita,* gdy przyszedł na to miejsce, zobaczył go, przeszedł na drugą stronę. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podobnie zaś i lewita, [(co zjawił się)] na tym miejscu, przyszedłszy i zobaczywszy obszedł drugą stronę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie zaś i Lewi który stał się na (tym) miejscu przyszedłszy i zobaczywszy obszedł drugą stronę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie było z Lewitą: przechodził tamtędy, zobaczył go, przeszedł na drugą stronę i oddalił się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie i Lewita, gdy dotarł na to miejsce, podszedł, zobaczył go i ominął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i Lewita, dostawszy się na ono miejsce, a przyszedłszy i ujrzawszy go, pominął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także i Lewit, będąc podle miejsca i widząc go, minął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak samo lewita, gdy przyszedł na to miejsce i zobaczył go, minął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie i Lewita, gdy przyszedł na to miejsce i zobaczył go, przeszedł mimo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie lewita, gdy przyszedł na to miejsce, zobaczył go i ominął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie i lewita, gdy przyszedł na to miejsce i zobaczył go, ominął go z daleka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podobnie lewita, który także znalazł się w rym miejscu, gdy zobaczył, ominął bokiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo i Lewita przechodził obok tego miejsca, spojrzał i poszedł dalej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie i lewita, który znalazł się w tym miejscu i zobaczył go, ominął go.

¹⁾ <x>40 3:6-39</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так само ж і левит, бувши на тому місці, поглянув і обминув.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Podobnie zaś i lewita stawszy się w dół w to właściwe miejsce przyszedłszy i ujrawszy jako przeciwnik do obok-przeciw przyszedł.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie Lewita, gdy pojawił się na tym miejscu; przyszedł, ujrzał go i minął.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podobnie jeden L'wi, który dotarł tam i zobaczył go, też przeszedł na drugą stronę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie też Lewita, gdy dotarł do tego miejsca i go ujrzał, przeszedł drugą stronę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak samo postąpił lewita, dozorca świątyni—po prostu minął go.